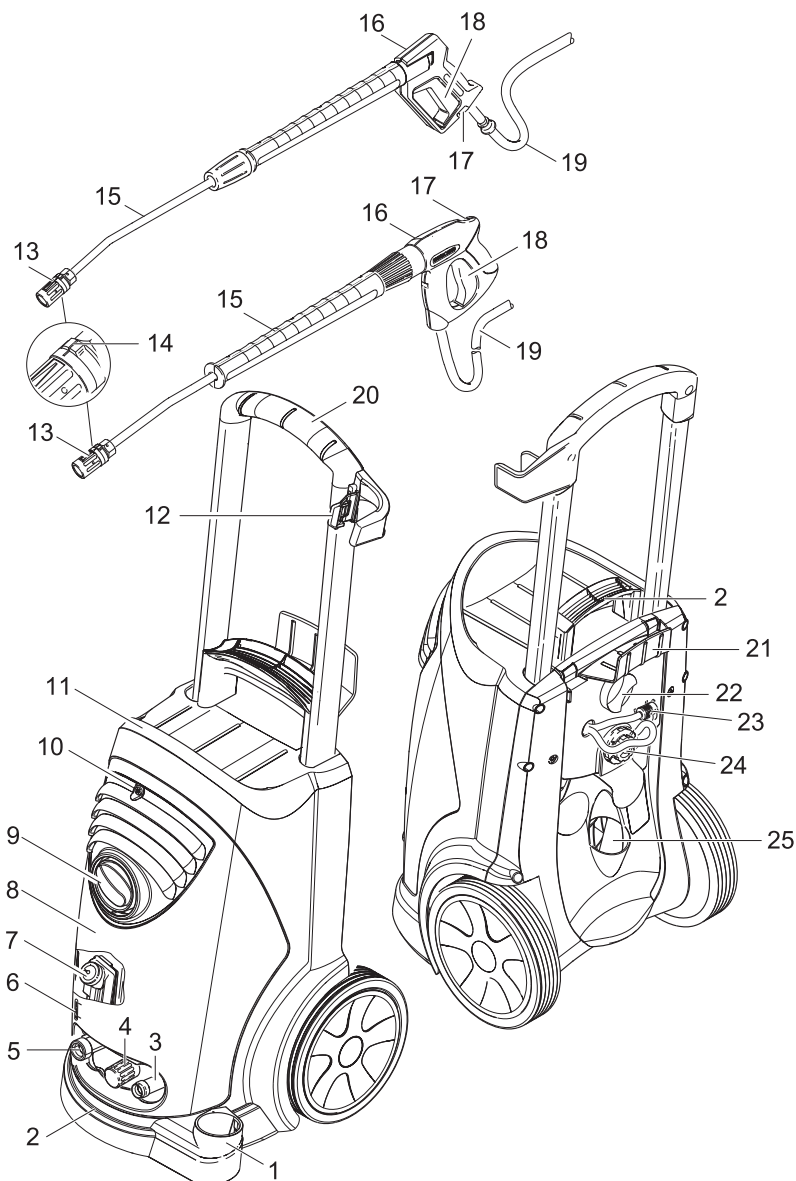
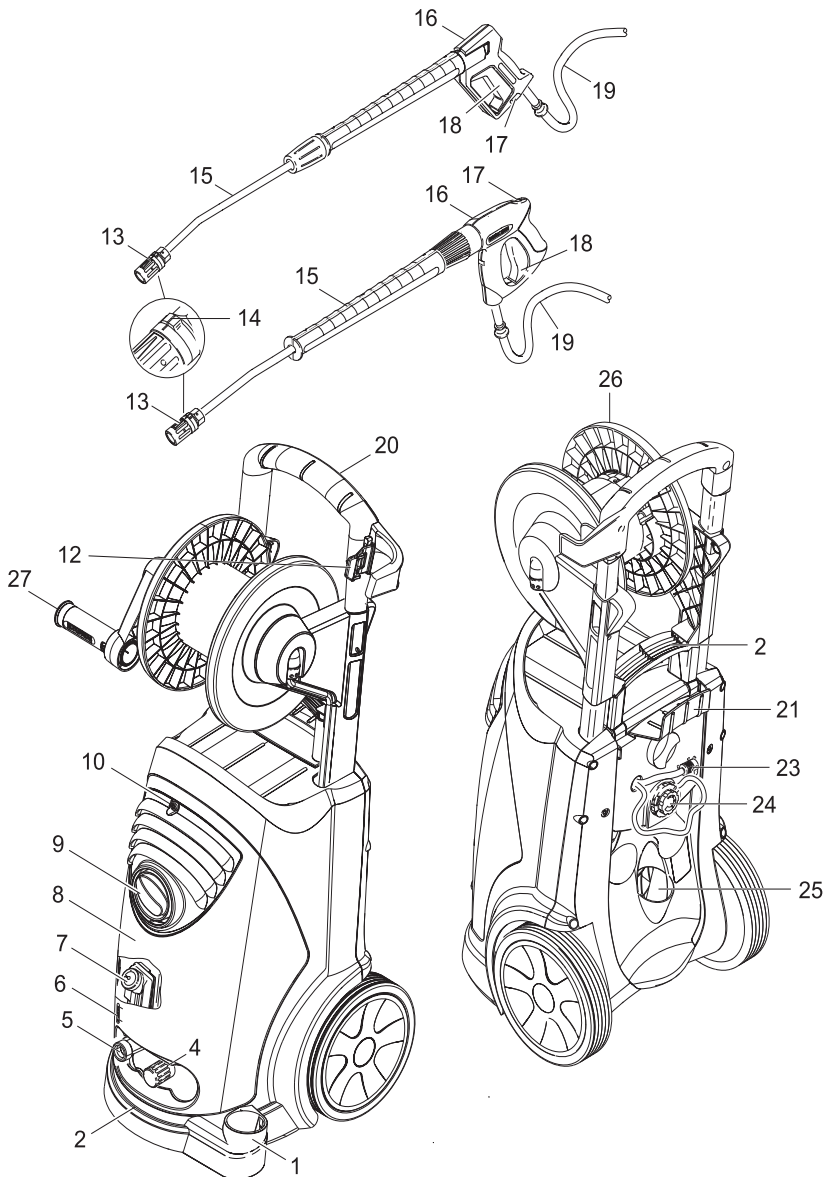
HD 5/12 C
HD 5/12 C Plus
HD 5/12 CX
HD 5/12 CX Plus

HD 6/13 C
HD 6/13 C Plus
HD 6/13 CX
HD 6/13 CX Plus

www.kaercher.com

5.961-337 A 2008109 05/04

Deutsch 6
English 14
Français 21
Italiano 29
Nederlands 37
Español 45
Português 53
Dansk 61
Norsk 68
Svenska 75
Suomi 82
Ελληνικά 90
Türkçe 99
Русский 108
Magyar 116
Česky 124
Slovensko 132
Polski 140
Româneşte 148
Slovensky 156
Hrvatski 164
Srpski 172
Български 180
Eesti 189
Lietuvių kalba 197
Latviski 205

HD 5/12 C
HD 5/12 C Plus
HD 6/13 C
HD 6/13 C Plus

HD 5/12 CX
HD 5/12 CX Plus
HD 6/13 CX
HD 6/13 CX Plus

Elementi dell'apparecchio

Si prega di aprire la pagina con figure all'inizio del libretto istruzioni

1 Portaugelli
2 Maniglia
3 Raccordo alta pressione
4 Regolazione pressione/quantità (Solo HD 6/13...)
5 Raccordo per l'acqua
6 Indicatore livello olio
7 Contenitore dell'olio
8 Cofano
9 Interruttore dell'apparecchio
10 Vite di fissaggio cofano
11 Supporto per tubo flessibile
12 Supporto per pistola a spruzzo
13 Ugello
14 Riferimento dell'ugello
15 Lancia
16 Pistola a spruzzo
17 Sicura della pistola a spruzzo
18 Leva della pistola a spruzzo
19 Tubo flessibile ad alta pressione
20 Manubrio
21 Supporto cavo
22 Vite di fissaggio manubrio
23 Tubo flessibile di aspirazione detergente con filtro
24 Valvola dosatrice detergente
25 Vano portaaccessori
26 Avvolgitore per tubo flessibile
27 Manovella

Per la vostra sicurezza

Prima di usare l'apparecchio la prima volta, leggete queste istruzioni per l'uso e osservare in particolare l'opuscolo «Istruzioni di sicurezza per idropulitrici ad alta pressione» N° 5.951-949 allegato alla presente documentazione.

Campi d'impiego dell'apparecchio

Usare questo apparecchio esclusivamente

- per lavare con getto ad alta pressione e detergente (per es. lavaggio di macchine, veicoli, edifici, utensili),
- per lavare con getto ad alta pressione, senza detergente (per es. facciate, terrazze, attrezzi da giardino).

Per lo sporco resistente consigliamo come accessorio speciale l'ugello rotante.

Dispositivi di sicurezza

Valvola di scarico (Solo HD 6/13...)

Quando con la regolazione della pressione e della quantità la portata d'acqua si riduce, la valvola di scarico si apre ed una parte dell'acqua ritorna sul lato aspirazione della pompa.

Pressostato

Quando si rilascia la leva della pistola a spruzzo, il pressostato disinserisce la pompa. Quando si tira la leva, il pressostato rimette la pompa di nuovo in funzione.

Valvola di scarico e pressostato sono regolati in fabbrica e piombati.

Regolazione di esclusiva competenza del servizio assistenza clienti.

Prima di mettere l’apparecchio in funzione la prima volta

Disimballare l’apparecchio

– Nel disimballaggio controllate il contenuto. Se constatate un danno di trasporto, avvertite il vostro rivenditore.
– Non gettate l’imballaggio nei rifiuti domestici, ma consegnatelo per il riciclaggio ai relativi centri di raccolta.

Controllare il livello dell’olio

■ Leggere l’indicatore di livello dell’olio ad apparecchio fermo. Il livello dell’olio deve essere sopra i due indici.

Attivare lo sfiato del serbatoio dell’olio

■ Svitare la vite di fissaggio del cofano e togliere il cofano.
■ Tagliare la punta del coperchio del contenitore dell’olio.
■ Rimontare il cofano.

Montare gli accessori

■ Montare l’ugello sulla lancia (riferimenti in alto sull’anello di regolazione).
■ Montare la lancia sulla pistola a spruzzo con il regolatore della pressione e della quantità.

Per apparecchi senza avvolgitore per tubo:

■ Aprire il bloccaggio del manubrio.
■ Regolare il manubrio all'altezza desiderata.
■ Stringere il bloccaggio del manubrio.
■ Avvitare a fondo il tubo flessibile ad alta pressione all'uscita dell'alta pressione.

Per apparecchi con avvolgitore per tubo:

■ Inserire la manovella nell'albero dell'avvolgitore del tubo flessibile, finché non scatta in posizione.
■ Prima di avvolgere il tubo flessibile ad alta pressione è consigliabile distenderlo completamente.
■ Ruotando la manovella, avvolgere il tubo flessibile ad alta pressione sul tamburo formando spire uniformi.
Scegliere il senso di rotazione in modo che non si pieghi il tubo flessibile ad alta pressione.

Messa in funzione

Allacciamento elettrico

⚠ ***Attenzione!***
La tensione sulla targa d’identificazione deve coincidere con la tensione di alimentazione.

⚠ ***Attenzione!***
La massima impedenza di rete consentita al punto di collegamento elettrico (vedere i dati tecnici) non deve essere superata.

⚠ ***Attenzione!***
Usare un cavo di prolunga con sufficiente sezione dei conduttori (vedi i dati tecnici) e svolgere completamente la prolunga dalla bobina.

Valori di allacciamento, vedi targa d’identificazione / dati tecnici.

⚠ ***Attenzione!***
L’apparecchio deve essere necessariamente collegato con una spina alla rete elettrica. Non è consentito collegarlo in maniera fissa alla rete. La spina serve a separare l’apparecchio dalla rete.

Allacciamento acqua/servizio ad aspirazione

Allacciamento alla conduttura dell'acqua

Attenzione!
Osservare le norme della locale azienda di distribuzione dell'acqua. Secondo DIN 1988, l'apparecchio non deve essere collegato direttamente alla rete di distribuzione dell'acqua potabile. È consentito un collegamento di breve durata tramite una valvola di non ritorno (codice di ordinazione N° 6.412-578).

Valori di allacciamento, vedi dati tecnici.

- Collegare un tubo flessibile di alimentazione (non compreso nella fornitura) al raccordo per l'acqua dell'apparecchio ed all'alimentazione dell'acqua (per es. rubinetto).
- Aprire l'alimentazione dell'acqua.

Aspirazione dell'acqua da serbatoio aperto

- Avvitare il tubo di aspirazione con filtro (codice di ordinazione N° 4.440-238) al raccordo dell'acqua.
- Sfiatare l'apparecchio prima dell'uso.
- Per lo sfiato dell'apparecchio, svitare l'ugello e fare funzionare l'apparecchio finché l'acqua non esce priva di bolle d'aria. Eventualmente far funzionare l'apparecchio per 10 secondi e poi spegnerlo. Ripetere l'operazione diverse volte.
- Spegnere l'apparecchio e riavvitare l'ugello.

Uso

Pericolo!
Se l'apparecchio viene impiegato in stazioni di rifornimento o in altri luoghi pericolosi, devono essere rispettate le relative norme di sicurezza.

Attenzione!
Il lavaggio di motori deve essere eseguito solo in luoghi dotati di adeguato separatore di olio (tutela dell'ambiente).

Attenzione!
Lavare gli animali solo con il getto piano a bassa pressione (vedi "Scelta del getto").

Attenzione!
Pericolo di intasamento. Inserire gli ugelli nel vano porta-accessori solo con l'imboccatura verso l'alto.

Servizio con l'alta pressione

L'apparecchio è dotato di un pressostato. Il motore va in moto solo tirando la leva.

- Svolgere completamente il tubo flessibile ad alta pressione dall'avvolgitore.
- Portare l'interruttore dell'apparecchio su «I».
- Togliere la sicura alla pistola a spruzzo e tirare la leva.
- Solo per HD 6/13...: Regolare la pressione di lavoro e la quantità di acqua mediante rotazione (continua) della manopola di regolazione della pressione e della quantità (+/–).

Scelta del getto

La pistola a spruzzo deve essere chiusa.

- Ruotare il corpo della valvola, finché il simbolo coincide con il riferimento:

getto tondo:
per sporco particolarmente resistente.

getto piano a bassa pressione:
per servizio con detergenti oppure lavaggio a bassa pressione.

getto piano ad alta pressione:
per sporco su grandi superfici.

Servizio con detergente

Attenzione!
Detergenti non idonei possono danneggiare l'apparecchio e l'oggetto da pulire. È consentito solo l'uso di prodotti detergenti autorizzati da Kärcher. Osservare le raccomandazioni di dosaggio e le avvertenze accluse alle confezioni di detergente. Per la tutela dell'ambiente, raccomandiamo di non eccedere con l'uso di detergente.

I detergenti Kärcher garantiscono un servizio senza inconvenienti. Fatevi consigliare dal vostro fornitore, oppure chiedete il nostro catalogo, oppure i fogli informativi dei prodotti detergenti.

- Estrarre il tubo flessibile di aspirazione detergente e immergere il filtro nella tanica del detergente.
- Disporre l'ugello a tre getti su CHEM ▶▪.
- Regolare la valvola dosatrice detergente sulla concentrazione desiderata.

Metodo di lavaggio consigliati

- Spruzzare con parsimonia il detergente con il getto a bassa pressione sulla superficie asciutta e lasciarlo agire senza farlo asciugare.
- Rimuovere lo sporco discioltosi con il getto ad alta pressione.
- Dopo il funzionamento immergere il filtro in acqua pulita. Ruotare la valvola dosatrice sulla concentrazione massima desiderata di detergente. Avviare l'apparecchio e sciacquarlo per un minuto.

Interruzione del lavoro

- Rilasciare la leva della pistola a spruzzo, l'apparecchio si spegne. Tirando di nuovo la leva, l'apparecchio si rimette in funzione.

Disinserire l'apparecchio

- Portare l'interruttore dell'apparecchio su «0» ed estrarre la spina di alimentazione.
- Chiudere l'alimentazione dell'acqua.
- Tirare la leva, finché si esaurisce la pressione nell'apparecchio.
- Azionare la leva della sicura della pistola a spruzzo per bloccarla ed impedire così un azionamento accidentale.

Trasporto dell'apparecchio

- Per trasportare l'apparecchio su lunghi percorsi, prendere l'apparecchio per la maniglia e trascinarlo.
- Negli apparecchi senza avvolgitore posizionare il manubrio in basso per il trasporto. Per trasportare l'apparecchio prenderlo con le maniglie, non con il manubrio.

Conservare l’apparecchio

- Inserire la pistola a spruzzo nel supporto.
- Avvolgere il tubo flessibile ad alta pressione ed appenderlo al supporto.

oppure

- Avvolgere il tubo flessibile ad alta pressione sull’avvolgitore. Spingere verso l'interno l'impugnatura della manovella, per bloccare l'avvolgitore per tubo flessibile.
- Avvolgere il cavo di allacciamento intorno al supporto.
- Fissare il connettore con il clip montato a bordo.

Protezione antigelo

Attenzione!
Il gelo danneggia irreparabilmente l’apparecchio da cui non è stata scaricata tutta l’acqua! Riporre l’apparecchio in un locale protetto dal gelo.

Se un magazzinaggio al riparo dal gelo non è possibile:

- Scaricare l’acqua e lavare l’apparecchio con liquido antigelo.
- Far funzionare l’apparecchio a secco per max. 1 minuto.
- Usare un normale antigelo per automobili a base di glicolo.
- Osservare le norme di impiego del produttore.

Cura e manutenzione

Pericolo!
Prima di qualsiasi lavoro di cura e manutenzione all'apparecchio estrarre sempre la spina di collegamento a rete.

Attenzione!
Dopo un cambio dell’olio, smaltire l’olio esausto attraverso i centri di raccolta autorizzati.

Ispezione di sicurezza/ contratto di manutenzione

Con il vostro rivenditore potete stipulare un contratto per una regolare ispezione di sicurezza, oppure un contratto di manutenzione. La preghiamo di consultarlo.

Prima di ogni uso

- Controllare eventuali danni al cavo di alimentazione (pericolo di scossa elettrica). Un cavo di alimentazione danneggiato deve essere sostituito immediatamente dal servizio assistenza autorizzato/ elettrotecnico qualificato.
- Controllare eventuali danni al tubo flessibile ad alta pressione (pericolo di scoppio). Un tubo flessibile ad alta pressione danneggiato deve essere sostituito immediatamente.
- Controllare la tenuta dell’apparecchio (pompa).
  É ammessa una perdita fino a 3 gocce al minuto, che possono gocciolare dalla parte inferiore dell’apparecchio. In caso di perdita maggiore, rivolgersi al servizio assistenza.

Ogni settimana

- Controllare il livello nel contenitore dell’olio: se l’olio è lattiginoso (acqua nell’olio), rivolgersi immediatamente al servizio assistenza.
- Pulire il filtro nel raccordo dell'acqua.
- Pulire il filtro nel tubo di aspirazione detergente.

Ogni anno o dopo 500 ore di servizio

- Cambiare l’olio.
  – Quantità e tipo d’olio, vedi dati tecnici.
  – Svitare la vite di fissaggio, togliere il cofano, rimuovere il coperchio del serbatoio dell'olio, ribaltare l'apparecchio.
  – Scaricare l'olio in un contenitore idoneo.
  – Versare lentamente l’olio nuovo. Fare uscire le bolle d’aria.
  – Applicare il coperchio del serbatoio dell'olio.

Rimedio in caso di guasti

Pericolo!
Prima di qualsiasi lavoro di riparazione, spegnere l’apparecchio ed estrarre la spina di alimentazione. Il controllo e la riparazione dei componenti elettrici devono essere eseguiti solo dal servizio assistenza clienti autorizzato.

In caso di guasti, che non sono indicati in questo capitolo, in caso di dubbio e di espressa indicazione, rivolgersi ad un servizio assistenza clienti autorizzato.

L’apparecchio non funziona

- Controllare se il cavo di allacciamento è danneggiato.
- Controllare la tensione di rete.
- In caso di guasto elettrico, rivolgersi al servizio assistenza clienti.

L’apparecchio non va in pressione

- Portare l’ugello a tre getti su ”Alta pressione”.
- Pulire/sostituire l'ugello.
- Spurgare l’apparecchio (vedi ”Messa in funzione”).
- Controllare la portata di alimentazione dell’acqua (vedi ”Dati tecnici”).
- Pulire il filtro nel raccordo dell'acqua.
- Controllare la tenuta ed eventuali otturazioni di tutti i tubi di alimentazione della pompa.
- Se necessario, rivolgersi al servizio assistenza clienti.

Perdite della pompa

- È ammessa una perdita fino a 3 gocce al minuto, che possono gocciolare dalla parte inferiore dell’apparecchio. In caso di perdita maggiore, rivolgersi al servizio assistenza.

La pompa batte

- Controllare la tenuta di tutti i tubi di alimentazione, anche del sistema del detergente.
- Chiudere la valvola dosatrice detergente in caso di funzionamento senza detergente.
- Spurgare l’apparecchio (vedi ”Messa in funzione”).
- Se necessario, rivolgersi al servizio assistenza clienti.

Manca l’aspirazione del detergente

- Portare l’ugello su ”Chem”.
- Controllare la tenuta ed eventuali otturazioni/pulire il tubo flessibile di aspirazione detergente con il filtro.
- Aprire la valvola dosatrice detergente o controllarne la tenuta/eliminare l’otturazione.
- Se necessario, rivolgersi al servizio assistenza clienti.

Ricambi

Alla fine di questo libretto di istruzioni trovate un sommario dei ricambi.

Garanzia

In tutti i paesi sono valide le condizioni di garanzia pubblicate dalla nostra società di vendita competente. Entro il termine di garanzia eliminiamo gratuitamente gli eventuali guasti all'apparecchio, se causati da un difetto di materiale o di produzione.

Nei casi previsti dalla garanzia rivolgetevi al vostro rivenditore, oppure al più vicino centro di assistenza autorizzato, portando anche gli accessori ed il documento di acquisto.

Dichiarazione di conformità CE

Dichiariamo con la presente, che la macchina qui di seguito indicata, in base alla sua concezione e al tipo di costruzione, e nella versione da noi introdotta sul mercato, è conforme ai relativi requisiti fondamentali di sicurezza e di sanità delle direttive della CE.
In caso di modifica apportate alla macchina senza il nostro accordo, questa dichiarazione perde la sua validità.

Prodotto: **Idropulitrice ad alta pressione**

Tipo: **1.514-xxx**

Direttive CE pertinenti:

Direttiva macchine CE (98/37/CE)

Direttiva bassa tensione CE (73/23/CEE) modificata dalla 93/68/CEE

Direttiva compatibilità elettromagnetica CE (89/336/CEE) modificata dalle 91/263/CEE, 92/31/CEE, 93/68/CEE,
Direttiva CE sull'emissione di rumori (2000/14/UE)

Norme armonizzate applicate:

DIN EN 60 335 - 1

DIN EN 60 335 - 2 - 79

DIN EN 55 014 - 1 : 2000 + A1 : 2001

DIN EN 55 014 - 2 : 1997

DIN EN 61 000 - 3 - 2 : 2000

DIN EN 61.000 - 3 - 3 : 1995 + A1 : 2001

Norme nazionali applicate: –

Procedura di valutazione di conformità applicata:

Allegato V

Livello di potenza sonora misurato:

HD 5/12: 87 dB (A) HD 6/13: 87 dB (A)

Livello di potenza sonora garantito:

HD 5/12: 89 dB (A) HD 6/13: 89 dB (A)

i.V. Reiser

S. Reiser H. Jenner

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Cleaning Systems
D-71349 Winnenden

Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft.
Sitz Winnenden;
Registergericht: Waiblingen, HRA 169.
Persönlich haftende Gesellschafterin: Kärcher Reinigungstechnik GmbH; Sitz Winnenden,
2404 Registergericht Waiblingen, HRB
Geschäftsführer: Dr. Bernhard Graf, Hartmut Jenner, Georg Metz

Mediante accorgimenti interni, è stato assicurato che gli apparecchi di serie siano sempre conformi ai requisiti delle attuali direttive CE e alle norme applicate.
I firmatari agiscono su incarico e con i poteri dell'Amministrazione.

Dati tecnici

		HD 5/12 C	HD 6/13 C
		HD 5/12 CX	**HD 6/13 CX**
Collegamento elettrico		EU	EU
Tensione	V	230	230
Tipo di corrente	Hz	1~50	1~50
Potenza assorbita	kW	2,2	2,7
Fusibile di rete (ritardato, Caratt. C)	A	16	16
Max. impedenza di rete consentita	Ω	–	(0.346 + j 0.216)
Cavo di prolunga 30 m	mm^2	2,5	2,5
Allacciamento acqua			
Temperatura di alimentazione max.	°C	60	60
Portata di alimentazione min.	l/h (l/min.)	600 (10)	700 (11,7)
Tubo di alimentazione – lunghezza minimo	m	7,5	7,5
Tubo di alimentazione – diametro minimo	"	3/4	3/4
Prevalenza per alimentazione da serbatoio aperto a 20 °C	m	0,5	0,5
Pressione di alimentazione max.	MPa (bar)	1 (10)	1 (10)
Dati di potenza			
Pressione di lavoro	MPa (bar)	12 (120)	13 (130)
Sovrapressione max. d'esercizio (valvola di sicurezza)	MPa (bar)	13,5 (135)	14,5 (145)
Portata	l/h (l/min.)	500 (8,3)	560 (9,3)
Aspirazione detergente	l/h (l/min.)	0 – 35 (0 – 0,6)	0 – 35 (0 – 0,6)
Forza di reazione della pistola a spruzzo	N	21	25
Emissione di rumore			
Livello di pressione acustica (EN 60704-1)	dB(A)	74	75
Livello di potenza sonora garantito (2000/14/UE)	dB(A)	89	89
Vibrazioni dell'apparecchio / valore totale vibrazioni secondo ISO5349			
Pistola a spruzzo	m/s^2	2,5	1,7
Lancia	m/s^2	1,8	1,7
Dimensioni			
Lunghezza	mm	360	360
Larghezza (CX)	mm	375 (400)	375 (400)
Altezza	mm	925	925
Peso senza accessori	kg	22	23
Peso senza accessori, HD SX	kg	27	28
Quantità olio	l	0,36	0,36
Tipo olio pompa		SAE 15W40	SAE 15W40

HD 5/12 C
HD 5/12 CX
HD 6/13 C
HD 6/13 CX
5.044-216.0
4.063-737.0
6.388-216.0
5.731-609.0
6.304-099.0
6.310-053.0
6.414-252.0
4-515-103.0

03/04
5.960-966.0